

Porównanie tłumaczeń Jozuego 7:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tymczasem Jozue wysłał ludzi z Jerycha* do Aj,** które wraz z Bet-Awen*** leży na wschód**** od Betel, i powiedział do nich: Idźcie i wyszpiegujcie tę ziemię. Ludzie ci zatem poszli i zbadali Aj. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾

¹⁾ W G brak.

²⁾ Aj, אַי ('aj), czyli: ruina, położenie dotychczas nieznane; utożsamiane z Khirbet el-Maqatir lub z Khirbet et-Tell położonym 21 km na wsch od Jerycha i 1054 m n.p.m., <x>60 7:2</x>L.

³⁾ Bet-Awen, בֵּית־אָוֶן (bet-'awen), czyli: dom niegodziwości, zob. <x>60 18:12</x>; <x>90 13:5</x>; <x>90 14:23</x>; <x>350 4:15</x>; <x>350 5:8</x>; <x>350 10:5</x>. Niewykluczone, że nazwy są uaktualnieniem redaktora, por. np. w. 24 z w. 26.

⁴⁾ Wg G: obok, κατὰ Βαιθηλ.